Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 (2000)
Heft: 112

Artikel: Prendre le temps = Preindrè lo tén
Autor: Claudy des Briesses
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244277

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Prendre le temps

Prends le temps de t'amuser,
c'est le secret de l'éternelle jeunesse.
Prends le temps de lire,
c'est la source du savoir.
Prends le temps d'aimer et d'être aimé,
c'est une grâce de Dieu.
Prends le temps de te faire des amis,
c'est la voie du bonheur.
Prends le temps de rire,
c'est la musique de l'âme.
Prends le temps de penser,
c'est la source de l'action.
Prends le temps de donner,
la vie est trop courte pour être égoïste.
Prends le temps de travailler,
c'est le prix du succès.
Prends le temps de prier,
c'est ta force sur la terre.

22.10.2000
(patois de Chermignon)

Preindrè lo tén

Prein lo tén dè dèmorâ,
yè le chècrèt po chobrâ zôèno.
Prein lo tén dè léïrè,
yè le fontanna dou chaï.
Prein lo tén dè lanmâ è d'éhrè lanmâ,
yè h'ôna grâsse dou Bôn Djiô.
Prein lo tén dè tè férè dè j'améc,
yè le tsemén dou bonour.
Prein lo tén dè réïrè,
yè le môjéca dè l'âma.
Prein lo tén dè rôtenâ,
yè le fontanna dou bén férè.
Prein lo tén dè baliè,
le vià yè tra côrta por éhrè crèpo.
Prein lo tén dè travailliè,
yè le pri po bén rousséc.
Prein lo tén dè prèyè,
yè le forcha hla têra.

traduction Claudy des Briesses

HUMOUR

Intre vezin.

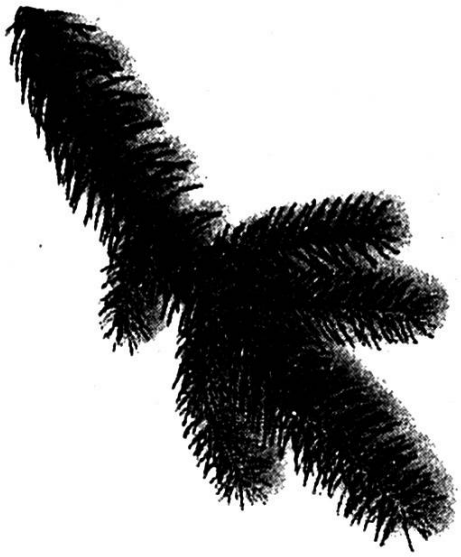
— T'ara sou à kametran, t'a beto na visagère de féna po gadzena.

— T'aro rin sou, se y beto na visagère de féna l'est po avagé les vatsé à ma novéla sërvinta, que dâ areva acetou.

Entre voisins.

— Tu étais ivre à carnaval, tu as mis un masque de femme pour soigner le bétail (gouverner).

— Je n'étais pas ivre, si j'ai mis un masque de femme c'est pour accoutumer les vaches à ma nouvelle servante, qui doit arriver sous peu.

Eugène Devanthey.

Patois de Monthey, Valais.